



**SIEBURTH, Stephanie.** *Coplas para sobrevivir. Conchita Piquer, los vencidos y la represión franquista.* Madrid: Ediciones Cátedra, 2016. Edición original de la University of Toronto Press, 2014. 302 pàgs. [13,5 x 21].

Amb aquest innovador treball sobre el paper de les *coplas* (i del seu intèrpret per antonomàsia en l'Espanya de la postguerra, Concha Piquer) a l'hora d'abordar els traumes i les pors per part dels vençuts en la Guerra Civil espanyola, la seva autora Stephanie Sieburth ens submergeix en un àmbit poc estudiat (dins d'un camp tan analitzat i investigat com són els primers anys del franquisme), que no és un altre que el dels mecanismes de supervivència psicològica en un context social d'extrema brutalitat.

A diferència dels vencedors, que tenien molts més recursos i instruments per afrontar el duel, superar el trauma i reincorporar-se plenament a la vida social (començant per les pròpies institucions polítiques i religioses i acabant per tot l'ordre social del nou règim que els acompanyava), els vençuts van haver de recórrer a altres vies menys explícites per superar les amenaces emocionals que els tenallaven i que poden sintetitzar-se en tres: el terror crònic, el bloqueig del dol i l'estrès posttraumàtic. Unes amenaces sobredimensionades per un context de repressió institucional i de silenci sistemàtic que impediè canalitzar els seus sentiments i normalitzar la seva vida social.

L'autora proposa una original aproximació al paper de les *coplas* interpretades per Concha Piquer, descrita com una mescla de terapeuta col·lectiva i summa sacerdotessa ritual. Cantar a l'uníson les cançons de la Piquer que s'emetien contínuament per la ràdio permetia als vençuts realitzar, de forma inconscient, les operacions recomanades per la psicoteràpia clínica davant casos d'estrès posttraumàtic, por crònica i bloqueig del dol: interpretaven un paper, passaven per un ritual, participaven en la construcció d'un relat i creaven música. En cantar, per tant, es ficaven en la pell dels personatges de la cançó, prenién nous rols i donaven forma a uns ritus de dol que no podien fer públics d'altre manera.

L'autora parteix d'una concepció dels vençuts, no com a víctimes, "*gente perjudicada e indefensa*", sinó com a supervivents, pel fer de "*dar por sentado el ingenio de los vencidos a la hora de buscar y utilizar intensamente las pocas herramientas que tenían a su disposición para sobrevivir, tales como las coplas de la Piquer*". A partir d'aquest plantejament el llibre s'estructura en vuit capítols. Després d'explicitar les bases psicològiques de les quals parteix en el primer capítol i després de dedicar el segon a la història del gènere i a Conchita Piquer com a intèrpret, els cinc capítols restants estan dedicats a cinc de les seves cançons més emblemàtiques (escrites totes per Rafael de León i Manuel Quiroga): "La Parrala", entesa com un mecanisme de defensa davant del terror; "Ojos verdes", "Tatuaje" i "Romance de la otra", interpretats per l'autora del llibre com a rituals encoberts que corresponen a les diferents etapes del dol (separació, trànsit i incorporació); i "La Ruiseñora" i "Romance de valentía", identificats com a instruments per reafirmar la humanitat a través del cant. El vuitè i



últim capítol tracta sobre la contribució de la cançó radiofònica, com un instrument més, per ajudar a donar sentit a la vida en condicions tan difícils com la dels supervivents en plena postguerra.

IHE  
(Secretaria de la revista)

*Traducción de la reseña anterior:*

Con este innovador trabajo sobre el papel de las coplas (y de su intérprete por antonomasia en la España de la posguerra, Concha Piquer) a la hora de abordar los traumas y los miedos por parte de los vencidos en la Guerra Civil española, su autora Stephanie Sieburth nos sumerge en un ámbito poco estudiado (dentro de un campo tan analizado e investigado como son los primeros años del franquismo), que no es otro que el de los mecanismos de supervivencia psicológica en un contexto social de extrema brutalidad.

A diferencia de los vencedores, que tenían muchos más recursos e instrumentos para afrontar el duelo, superar el trauma y reincorporarse plenamente a la vida social (empezando por las propias instituciones políticas y religiosas y acabando por todo el orden social del nuevo régimen que los acompañaba), los vencidos tuvieron que recurrir a otras vías menos explícitas para superar las amenazas emocionales que les atenazaban y que pueden sintetizarse en tres: el terror crónico, el bloqueo del duelo y el estrés traumático. Unas amenazas sobredimensionadas por un contexto de represión institucional y de silencio sistémico que impedían canalizar sus sentimientos y normalizar su vida social.

La autora propone una original aproximación al papel de las coplas interpretadas por Concha Piquer, descrita como una mezcla de terapeuta colectiva y suma sacerdotisa ritual. Cantar a coro las canciones de la Piquer que se emitían continuamente por la radio permitía a los vencidos realizar, de forma inconsciente, las operaciones recomendadas por la psicoterapia clínica ante casos de estrés postraumático, miedo crónico y bloqueo del duelo: interpretaban un papel, pasaban por un ritual, participaban en la construcción de un relato y creaban música. Al cantar, por tanto, se metían en la piel de los personajes de la canción, adoptaban nuevos roles y daban forma a unos ritos de duelo que no podían hacer públicos de otra manera.

La autora parte de una concepción de los vencidos, no como víctimas, “*gente perjudicada e indefensa*”, sino como supervivientes, al “*dar por sentado el ingenio de los vencidos a la hora de buscar y utilizar intensamente las pocas herramientas que tenían a su disposición para sobrevivir, tales como las coplas de la Piquer*”. A partir de este planteamiento el libro se estructura en ocho capítulos. Tras explicitar las bases psicológicas de las que parte en el primer capítulo y tras dedicar el segundo a la historia

# ÍNDICE HISTÓRICO ESPAÑOL



ISSN: 0537-3522

CEHI- Universitat de Barcelona (abril 2016)

del género y a Conchita Piquer como intérprete, los cinco capítulos restantes están dedicados a cinco de sus canciones más emblemáticas (escritas todas por Rafael de León y Manuel Quiroga): “La Parrala”, entendida como un mecanismo de defensa frente al terror; “Ojos verdes”, “Tatuaje” y “Romance de la otra”, interpretados por la autora del libro como rituales encubiertos que corresponden a las diferentes etapas del duelo (separación, tránsito e incorporación); y “La Ruiseñora” y “Romance de Valentía”, identificados como instrumentos para reafirmar la humanidad a través del canto. El octavo y último capítulo trata sobre la contribución de la canción radiofónica, como un instrumento más, para ayudar a dar sentido a la vida en condiciones tan difíciles como las de los supervivientes en plena posguerra.

IHE

(Secretaria de la revista)